



# REPARATURANLEITUNG / REPAIR INSTRUCTIONS / NÁVOD K OPRAVĚ

## PREMA Thermopress-Pflaster (Unvulkanisierte Pflaster für 1-Wege Reparaturen)

*PREMA thermopress patches (unvulcanised patches for one-piece repairs)*

Žáplaty PREMA Thermopress (nevulkanizační záplaty pro jednorázové opravy)

- Zur dauerhaften Reparatur von Kleinverletzungen (Nagelstichverletzungen) in Radial- oder Diagonal-PKW sowie ATV-/Quad Reifen
- Die Thermopress Pflaster sind mit Heizlösung (PBV) zu verarbeiten
- Einsatz ab 100° C (212° F) Vulkanisationstemperatur
- Die Thermopress Pflaster Größen 100 - 103 eignen sich auch für die Heißvulkanisation von Schläuchen
- Anwendbar sowohl für Tubeless [schlauchlos] als auch für Tube Type [Schlauch-] Reifen
- For lasting repair of minor damage (nail punctures) in radial or diagonal car, ATV and quad tyres*
- The thermopress patches are to be processed with cement (PBV)*
- Use at a vulcanising temperature from 100° C (212° F)*
- The thermopress patch sizes 100 - 103 are also suitable for high-temperature vulcanisation of tubing*
- Can be used for tubeless and tube-type tyres*
- Pro trvalou opravu drobných poškození (propíchnutí hřebíkem) u radiálních nebo diagonálních pneumatik osobních vozidel a pneumatik ATV/čtyřkolek
- Záplaty Thermopress se aplikují za pomoci vulkanizačního roztoku (PBV)
- Použití od teploty vulkanizace 100° C (212° F)
- Záplaty Thermopress o velikostech 100–103 jsou vhodné také pro vulkanizaci hadic zatepla
- Lze použít jak pro bezdušové pneumatiky [tubeless], tak pro dušové pneumatiky [tube type]

PREMA THERMOPRESS PFLASTER / THERMOPRESS PATCH / ZÁPLATA THERMOPRESS									
* Speed Index / Speed index / Rychlostní index									
No.	RADIAL Diagonal Diagonální				DIAGONAL Diagonal Diagonální				
	T*	H*	V*	Z*	T*	H*	T*	H*	
100	3 mm	3 mm	-	-	-	-	-	-	3 mm
102	4,5 mm	4,5 mm	-	-	-	-	-	-	4,5 mm
103	6 mm	6 mm	-	-	-	-	-	-	6 mm
170	-	-	-	-	-	-	-	-	12 mm
181	12 mm	8 mm	3 mm	3 mm	12 mm	6 mm	6 mm	3 mm	-

### Maximale Schadenszahl

Bei einem gedrittelten Reifen, darf in jedem Segment nur ein Pflaster liegen.

### Schadensabstand überprüfen

Der axiale Abstand zwischen zwei Reparaturen muss mindestens 15 cm / 6" sein.

### Maximum incidences of damage

For a tyre in three parts, each segment must have only one patch.

### Check the distance between damage locations

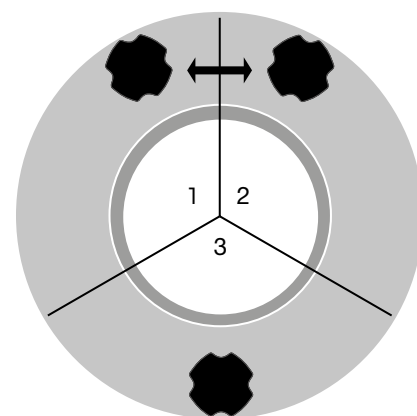
The axial distance between two repairs must be at least 15 cm / 6".

### Maximální počet poškození

U pneumatiky rozdělené na třetiny smí být v každém segmentu jen jedna záplata.

### Kontrola vzdálenosti poškozených míst

Osová vzdálenost mezi dvěma opravenými místy musí být minimálně 15 cm / 6".





## VERARBEITUNGSHINWEISE

Geraute Reifeninnenseite mit Heizlösung (PBV-32) 1x gleichmäßig einstreichen. Trockenzeit des Einstrichs beachten (siehe Herstellerangaben). Schutzfolie der Verbindungsschicht abziehen. Pflaster mittig auf die Schadensstelle aufsetzen und von der Mitte nach außen lückenlos ohne Luft einschüsse mit schmalen Anroller kräftig anrollen. Reparaturstelle mit Heizfolie abdecken und in einem geeignetem Vulkanisiergerät abheizen. Heizzeit beachten. Bei der Instandsetzung von Schäden am Reifen weisen wir ausdrücklich auf die Einhaltung der maximalen Schadensdimensionen gemäß der Reparaturtabelle hin.

## WARTEZEIT VOR BELASTUNG

Bis zur völligen Abkühlung der Reparaturstelle.

## NOTES ON PROCESSING

*Apply cement (PBV-32) 1x evenly to the buffed tyre interior. Note the drying time of the cement (see manufacturer data). Remove protective film from the bonding layer. Place patch in the centre of the damaged area and stitch down thoroughly with a narrow stitching tool, working from the centre out and applying force, without leaving any air pockets. Cover the repair area with heating foil and heat in a suitable vulcaniser. Note the heating time. When repairing damage to tyres, the maximum extent of the damage set out in the repair table must be adhered to.*

## WAITING TIME BEFORE APPLYING LOAD

*Until complete cooling of the repair area.*

## POKYNY K ZPRACOVÁNÍ

Zdrsněnou vnitřní stranu pneumatiky 1x rovnoměrně potřete vulkanizačním roztokem (PBV-32). Dodržujte dobu schnutí (viz údaje výrobce). Stáhněte ochrannou fólii ze spojovací vrstvy. Záplatu umístěte doprostřed poškozeného místa a přejížděním úzkým kolečkem zprostředka směrem ven dokonale bez vzduchových bublin připevněte. Opravované místo zakryjte tepelnou fólií a zahřejte ve vhodném vulkanizačním zařízení. Dodržujte dobu zahřívání. Při opravách poškození pneumatik výslovně upozorňujeme na nutnost dodržování maximálních rozměrů poškození podle tabulky oprav.

## ČEKACÍ DOBA PŘED ZATÍŽENÍM

Do úplného vychladnutí opraveného místa.

## SICHERHEITSHINWEISE

Diese Anwendungstabellen entsprechen den internationalen Reparaturstandards, die aufgrund praktischer Erfahrungen, Prüfstandskontrollen und Laboruntersuchungen festgelegt wurden. SIE SIND NICHT TEIL REGIONALER ODER NATIONALER NORMEN, DIE GEGEBENENFALLS IN IHREM GEBIET GELTEN, NOCH SOLLEN SIE DAFÜR ALS REFERENZWERTE GELTEN. Beachten Sie die in den Tabellen vorgegebenen Grenzwerte und Einschränkungen für Schadensreparatur. Bevor Sie einen Reifen reparieren, muss er unbedingt gründlich daraufhin untersucht werden, ob er reparabel ist und wieder sicher genutzt werden kann. Befolgen Sie stets die im jeweiligen PREMA Handbuch oder den Handbüchern beschriebenen Reparaturanleitungen für eine sachgerechte Reparatur. Für eine zuverlässige Reparatur muss der Reifen von der Felge demontiert, überprüft und von innen aus mit einem geeigneten Reparaturkörper und Füllmaterial repariert werden. Beachten Sie stets die Einschränkungen des Reifenherstellers zur Reifenreparatur. Produkt ist AUSSCHLIESSLICH zur Verarbeitung mit chemischen Produkten und Zementen von PREMA geeignet. Bei Schäden aufgrund Verwendung ungeeigneter Materialien kann keine Haftung übernommen werden.

## SAFETY NOTES

*These Repair Charts reflect international repair standards, determined on the basis of practical experience, bench checks and laboratory tests. THEY NEITHER INCORPORATE NOR ARE INTENDED AS A REFERENCE TO LOCAL, STATE, OR NATIONAL STANDARDS THAT MAY EXIST IN YOUR COMMUNITY. Stay within the limitations for repairable injuries indicated by the charts. When repairing a tyre, it is imperative that a complete inspection be conducted to ensure that the tyre is fit to be repaired and safely returned to service. Always follow proper repair procedures as illustrated in the appropriate PREMA repair manual(s). No tyre can be safely repaired without demounting it from the rim, giving it a complete inspection and properly repairing the injury with the appropriate inside repair unit and filler material. Always consult the tyre manufacturer for the repair limits. Product is suitable ONLY for installation in combination with PREMA chemicals and cements. Injury must be filled with appropriate PREMA repair materials. No liability can be assumed in case unsuitable materials are used. Product is suitable ONLY for installation in combination with PREMA chemicals and cements. No liability can be assumed in case unsuitable materials are used.*

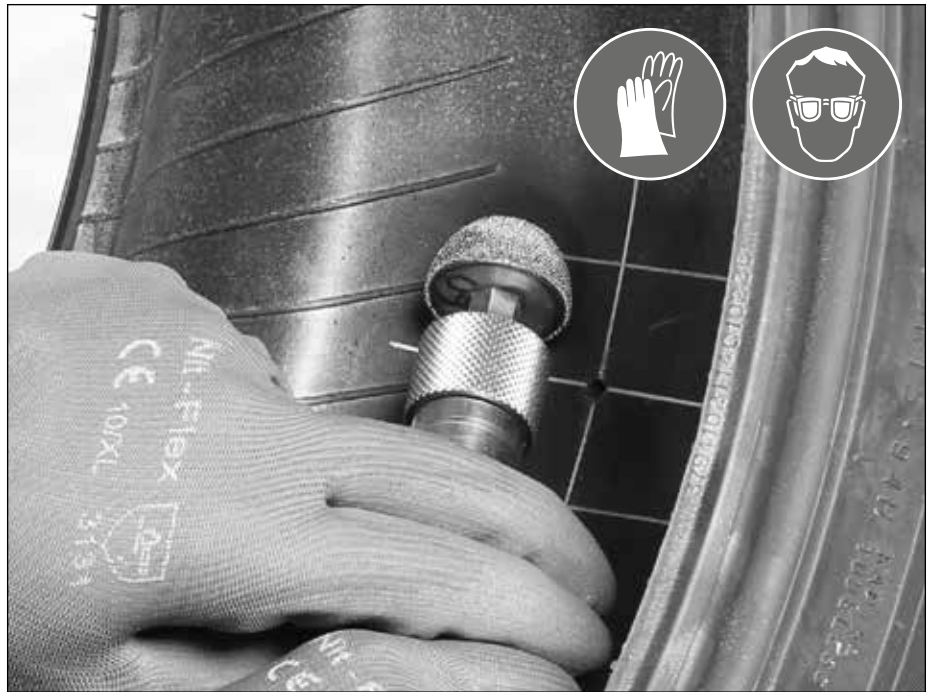
## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Tyto aplikační tabulky odpovídají mezinárodním standardům pro opravy pneumatik, které byly stanoveny na základě praktických zkušeností, kontrol zkušebních stojanů a laboratorních zkoušek. NETVOŘÍ SOUČÁST REGIONÁLNÍCH NEBO NÁRODNÍCH NOREM, KTERÉ MOHOU PŘÍPADNĚ PLATIT VE VAŠÍ OBLASTI, ANI JE NELZE CHÁPAT JAKO REFERENČNÍ HODNOTY V TOMTO SMYSLU. Respektujte mezní hodnoty uvedené v tabulkách a omezení platná pro opravy poškození. Před započetím opravy pneumatiky je bezpodmínečně potřeba ji důkladně prověřit, zda je opravitelná a zda je možné ji poté opět bezpečně používat. Pro zaručení řádného provedení opravy vždy dodržujte návody k opravám popsané v příručce PREMA nebo v dalších relevantních příručkách. Aby byla oprava spolehlivá, musí se pneumatika vždy demontovat z ráčku, zkontrolovat a opravit zevnitř pomocí vhodného opravného tělesa a výplňového materiálu. Vždy respektujte omezení stanovená výrobcem pneumatiky ohledně možnosti jejich oprav. Tento výrobek je vhodný VÝHRADNĚ pro zpracování pomocí chemických produktů a cementů PREMA. Za škody způsobené použitím nevhodných materiálů nebude brána odpovědnost.



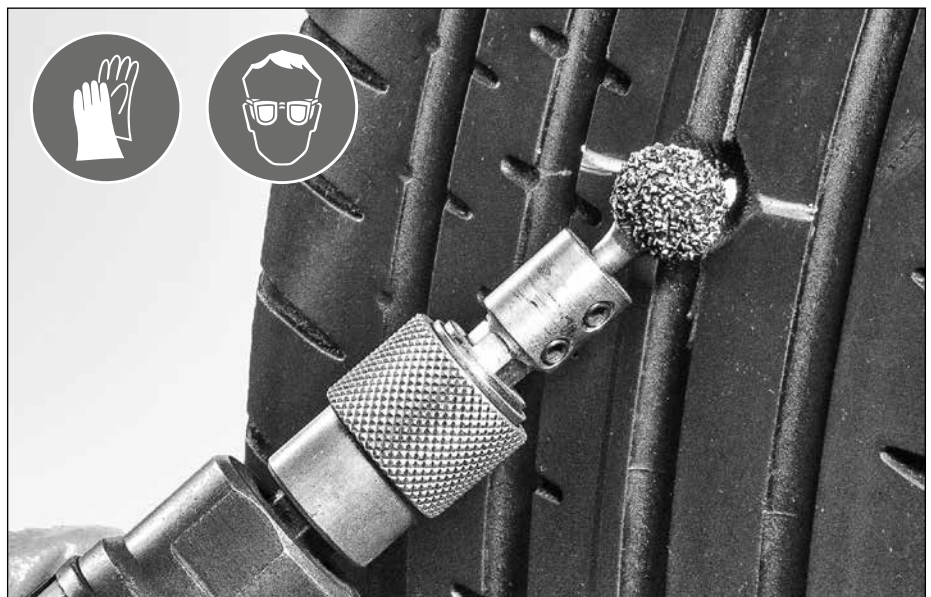
# 1.

- **Fremdkörper entfernen**  
*Remove foreign material*  
Odstraňte případná cizí tělesa
- **Bereich reinigen**  
*Clean area*  
Oblast poškození očistěte
- **Schaden ausmessen (Durchmesser)**  
*Measure the damage (diameter)*  
Změřte poškození (průměr)
- **Pflaster in der Tabelle auswählen**  
*Select patch in the table*  
Vyberte záplatu podle tabulky
- **Schaden markieren**  
*Mark damage*  
Označte poškození
- **Innerhalb der Anzeichnung rauhen**  
*Buff within the marked area*  
Uvnitř vyznačené plochy zdrsňte povrch
- **Raustaub mit Messingdrahtbürste entfernen**  
*Remove buffing dust using brass wire brush*  
Prach po zdrsňování odstraňte pomocí mosazného kartáče



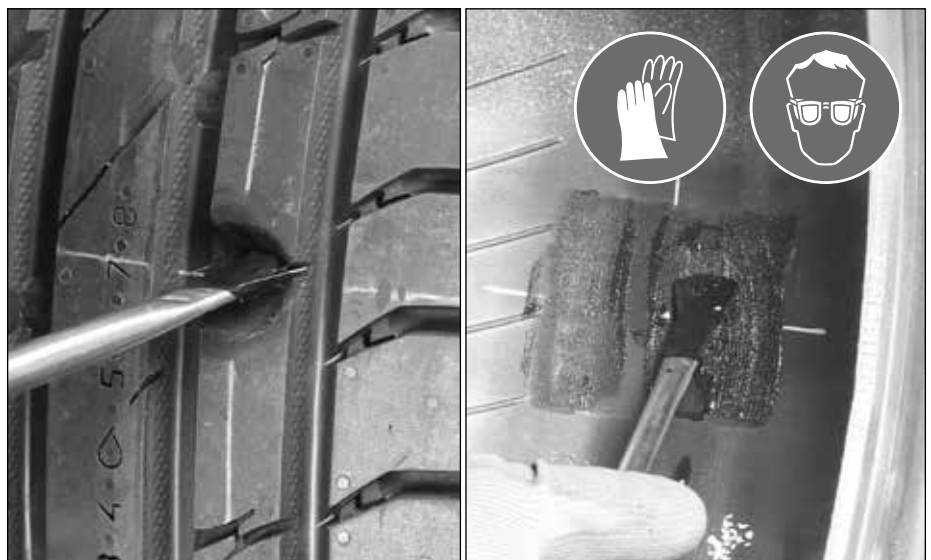
# 2.

- **Schaden öffnen**  
*Open up the damage*  
Poškození rozevřete
- **Konkav ausarbeiten**  
*Carve out a concave*  
Opracujte do konkávní podoby
- **Stahldrähte in den Gummi zurück schleifen**  
*Cut the steel wires back to the rubber*  
Zbruste ocelové dráty v gumě do jedné roviny s okolní plochou
- **Raustaub mit Messingdrahtbürste entfernen**  
*Remove buffing dust using brass wire brush*  
Prach po zdrsňování odstraňte pomocí mosazného kartáče



# 3.

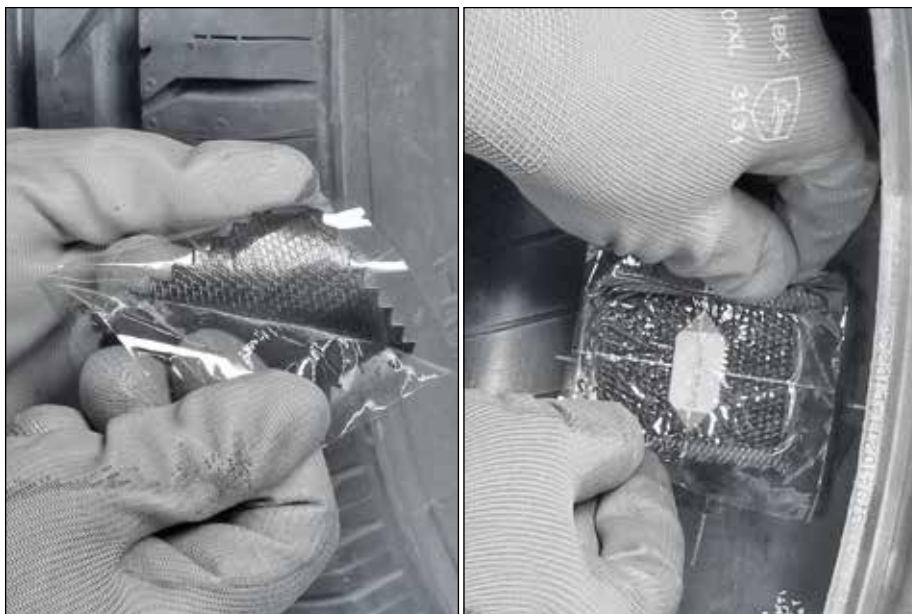
- **Schadenstrichter und geraute Reifeninnenseite mit Heizlösung (PBV-32) einstreichen, 10 min. ablüften lassen**  
*Apply cement (PBV-32) to the concave and the buffed tyre interior; leave for 10 min.*  
Vytvořený otvor v místě poškození a Zdrsňenou vnitřní stranu pneumatiky potřete vulkanizačním roztokem (PBV-32), nechte 10 minut zaschnout





## 4.

- Schutzfolie von Auflagefläche des Reparaturpflaster abziehen  
*Remove protective film from the supporting surface of the repair unit*  
Stáhněte ochrannou fólii ze styčné plochy z opravného tělesa
- Pflaster mittig auf Schaden auflegen, dabei ggf. Pfeilrichtung beachten  
*Place patch in the centre of the damage, noting the direction of the arrow as appropriate*  
Záplatu přiložte doprostřed poškozeného místa, řiďte se případně směrem šipky



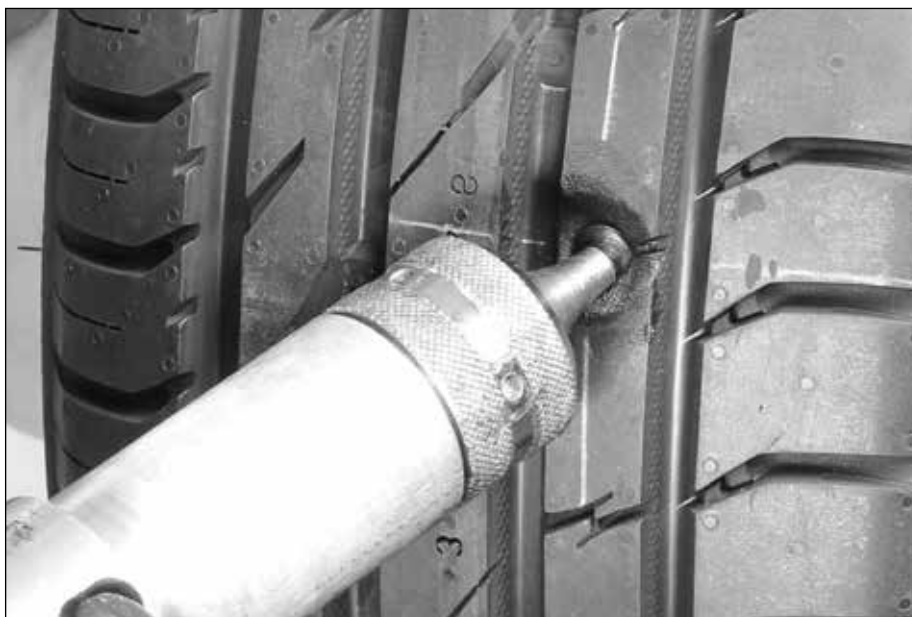
## 5.

- Reparaturpflaster von der Mitte nach Außen blasenfrei anrollen  
*Stitch down the repair unit, working from the centre out, without leaving any bubbles*  
Opravné těleso přejděte kolečkem zprostředka směrem ven tak, aby zde nebyly vzduchové bubliny



## 6.

- Ausgearbeiteten Schadenstrichter mit aufgewärmten Rohgummi (PVG/PRVG) überhöht ausfüllen.  
Zum aufwärmen des Rohgummis idealerweise eine Wärmeplatte oder einen Nagelochextruder nutzen  
*Overfill the prepared concave with heated raw rubber (PVG/PRVG). Ideally, use a hot plate or a nailhole extruder to heat the raw rubber*  
Vytvořený otvor v místě poškození vyplňte nahřátou surovou gumou (PVG/PRVG) tak, aby přesahovala. K nahřátí surové gumy použijte ideálně topnou desku nebo hrotový extrudér



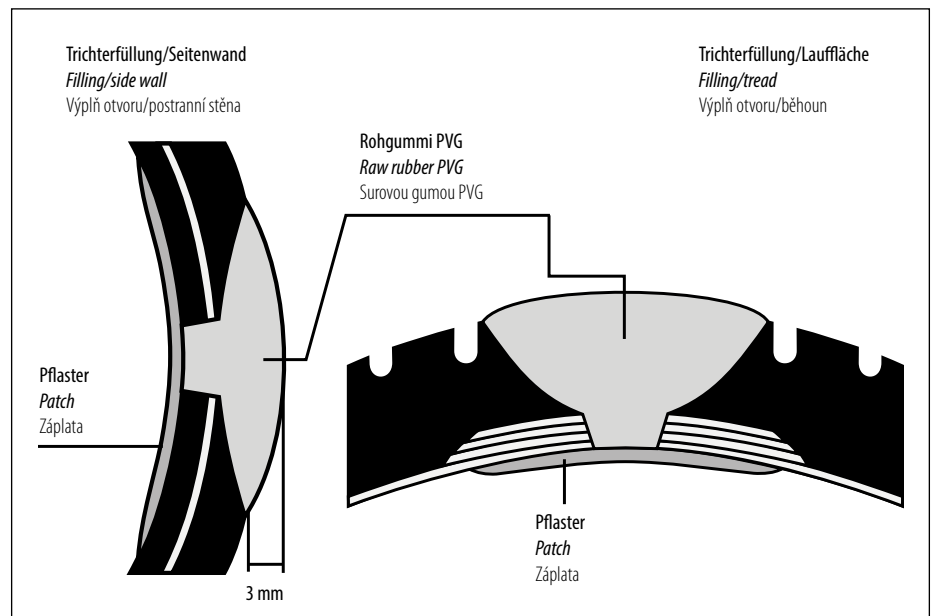
## 7.

- **Trichterfüllung anrollen**  
*Stitch down the filling*  
Kolečkem přejeďte výplň otvoru
- **Anschließend gefüllte Reparaturstelle mit Heizfolie (Art. Nr. 2034060) abdecken und mit Vulkanisiergerät abheizen (4 min/mm)**  
*Then cover the filled repair area with heating foil (SKU: 2034060) and heat with a vulcaniser (4 min/mm)*  
Vyplněné opravované místo poté zakryjte tepelnou fólií (SKU: 2034060) a zahřejte pomocí vulkanizačního zařízení (4 min/mm)



## 8.

- **Reparaturstelle mit Vulkanisiergerät nach dem 1-Wege-Verfahren abheizen**  
*Heat the repair location using the vulcaniser according to the one-piece method*  
Místo opravy zahřejte pomocí vulkanizačního zařízení podle jednorázové metody
- **Heizzeit: 4 min/mm (zur Kalkulation der Heizzeit die Wandstärke des Reifens inkl. der Überhöhung und Pflasterstärke berücksichtigen)**  
*Heating time: 4 min/mm (take the wall thickness of the tyre including the overfill height and patch thickness into account when calculating the heating time)*  
Doba zahřívání: 4 min/mm (pro výpočet doby zahřívání zohledněte tloušťku stěny pneumatiky vč. přesahu a tloušťky záplaty)



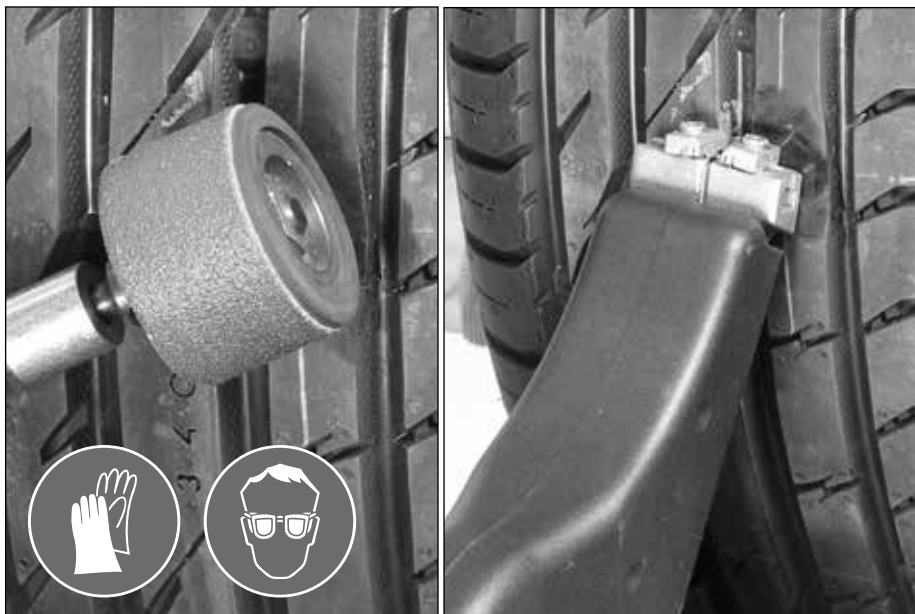
## 9.

- **Reparaturstelle nach der Vulkanisation prüfen**  
*Check repair area following vulcanisation*  
Po vulkanizaci opravené místo zkontrolujte
- **Reifen abkühlen lassen**  
*Leave tyre to cool*  
Nechte pneumatiku vychladnout



# 10.

- Reparaturstelle von außen verschleifen  
*Seal the repair area from outside*  
Opravené místo zvenku začistěte
- Negativprofil der Hauptprofilrillen mit Nachschneidegerät (Art. Nr. 2421002) freilegen  
**ACHTUNG!** Am Nachschneidegerät die aktuelle Profiltiefe des Reifens vor dem Nachschneiden einstellen  
*Expose the negative profile of the main grooves with a regroover (SKU: 2421002)*  
**IMPORTANT!** Set the tyre's current profile depth on the regroover before regrooving  
*Negativní profil hlavních profilových drážek uvolněte pomocí prořezávacího nože (SKU: 2421002)*  
**POZOR!** Na prořezávacím noži nastavte aktuální hloubku profilu pneumatiky



## ACHTUNG

Gefahr schwerer Augen- und Ohrverletzungen, falls nicht ausreichender Schutz für Augen (Schutzbrille/Gesichtsschutz) sowie Ohrenschutz bei der Reparatur von Reifen getragen wird.

## WARNING

Serious eye or ear injuries may result from not wearing adequate eye (goggles or face shields) and ear protection while repairing tyres.

## POZOR

Nebezpečí vážných poškození zraku a sluchu, pokud není zajištěna dostatečná ochrana očí (ochranné brýle/obličejová maska) a sluchu v průběhu celé opravy pneumatiky.

## ALLGEMEINER HINWEIS

Reifenschäden dürfen nur von, dafür ausgebildeten Fachpersonal und Fachwerkstätten instandgesetzt werden. Die länderspezifischen Richtlinien sind bei der Begutachtung und Reparatur von Reifen zu beachten. Vor der Reparatur ist der Reifen auf weitere Schäden zu untersuchen.

## GENERAL NOTE

Damages to tyres may only be carried out by trained and qualified personnel and professional workshops. The relevant national directives must be complied with when inspecting and repairing tyres. Prior to repair, the tyre should be checked for further damage.

## VŠEOBECNÉ UPOZORNĚNÍ

Opravy poškozených pneumatik smí provádět pouze k tomu vyškolený odborný personál a odborné dílny. Při posuzování a opravách pneumatik je třeba dodržovat specifické směrnice platné v jednotlivých zemích. Před započítím opravy je třeba pneumatiku zkontrolovat, zda nevykazuje další poškození.